



SEMINARIO INTERDISCIPLINAR
DE ESTUDIOS SOBRE
CULTURA ESCRITA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

[2010-2011]: «Espacios y formas de la
escritura epistolar (siglos XVI-XX)»

[2]

El caso de Eugénie de Guérin (1805-1848): apuntes sobre un diario epistolar y sus ediciones

Anna Kuismin

(University of Helsinki; Finnish Literature Society)

En esta conferencia pretendo analizar la función que desempeñan los lectores reales e implícitos en la práctica del diario. En la mayoría de las definiciones, el diario se diferencia de las cartas por la ausencia del destinatario: al contrario que la correspondencia, el diario no se concibe para ser leído por nadie más. Sin embargo, a lo largo de la Historia han sido muchos los diarios escritos no para su propio autor o autora, sino para otra persona, sobre todo en los siglos XVIII y XIX. El estudio de caso que presento se centra en el diario epistolar de Eugénie de Guérin (1805-1848), una diarista francesa que necesitó de un lector para escribir su diario. Algunas partes de este diario fueron publicadas póstumamente en 1855 y en 1862 se realizó una edición del mismo que fue impresa en numerosas ocasiones, existiendo también una edición crítica. Mi intervención reparará también en un texto escrito por una joven finlandesa en 1905, en el que se combinan las memorias, el diario y la escritura epistolar. Cuando leemos un diario publicado o una colección de cartas, el lector se convierte en el espectador de una representación teatral, en la que la ironía dramática entra en juego: el espectador sabe mucho más desde su posición de lector que los actores que están sobre el escenario.

ANNA KUISMIN es Profesora en el Instituto de Estudios Avanzados de Helsinki (2010-2013) y Profesora Adjunta a la Cátedra de Literatura Finlandesa y Comparada de la Universidad de Helsinki. Anteriormente, ha trabajado en la Sociedad de Literatura Finlandesa como directora de los Archivos Literarios (2001-2009) y como Profesora Asociada de Literatura Comparada en la Universidad de Helsinki (1992-1997). Ha sido investigadora invitada en el Centro de Investigaciones Autobiográficas de la Universidad de Hawai (1997-1998) y en la Universidad de Columbia (1998-1999); así como profesora invitada en la Universidad de Tampere (Finlandia) (1986-1991). Asimismo, ha editado la revista trimestral *Books from Finland* (1980-1983). Interesada en un principio en la teoría literaria, la literatura finlandesa modernista y posmodernista, sus investigaciones se centran ahora en las prácticas de la escritura del yo. En 2001 creó una red de investigación multidisciplinar, *The Processes and Practices of Literacy in 19th Century Finland*, con numerosos contactos a nivel internacional; y actualmente coordina un proyecto de investigación centrado en el ámbito nórdico, *Reading and writing from below. Toward a new social history of literacy in the Nordic sphere during the long nineteenth century*, financiado por la Comisión para los Consejos de Investigación Nórdica en Humanidades y Ciencias Sociales (2011-2014). Sus publicaciones más recientes incluyen una monografía sobre el diario de una costurera finlandesa de la década de 1890, una antología sobre las autobiografías populares en el siglo XIX, así como diversos artículos sobre las escrituras del yo. Su artículo «Construyendo la nación, encendiendo la antorcha: notas sobre las escrituras de la gente común en el medio rural finés del siglo XIX» aparecerá próximamente en la revista *Cultura Escrita & Sociedad*.



BIBLIOGRAFÍA

* Obras de la autora relacionadas con el tema de la intervención:

(Publicadas bajo el nombre de Anna Makkonen)

- *Sinulle: romaani joka ei uskalla sanoa nimeään tai nainen, kapina, kirjoitus ja historia eli mitä tapahtui kun tämän kirjan tekijä sai käsiinsä erään päiväkirjan vuodelta 1905*, Helsinki: Finnish Literature Society, 1996 (un estudio experimental del diario de una mujer desconocida, en el que se combina teoría literaria, biografía, historia y autobiografía).
- «Detecting a Diary: A Case Study from 1905», *Biography*, 1, 1997, pp. 94-101.
- «Holocaust chronicle, spiritual autobiography, portrait of an artist, novel in the making. Reading the abridged diary of Etty Hillesum», *Biography*, 22, 1999, pp. 237-261.
- «“My own novel, yes, really!” The early diary of Aino Kallas and reading for the plot», *Scandinavian Studies*, 71, 1999, pp. 419-452.
- «Merkintöjä epistolaariseen päiväkirjaan: Eugénie de Guérin ja muuttuvat yleisöt», en Arto Haapala y Jyrki Nummi (eds.): *Aisthesis ja poiesis: Kirjoituksia estetiikasta ja*

kirjallisuudesta, Helsinki: University of Helsinki, Department of Art Studies, 2000, pp. 235-250 (sobre el diario epistolar de Eugénie de Guérin).

(Publicadas bajo el nombre de Anna Kuismin)

- «Ars longa, vita brevis: Anna-Maria Tallgrenin muistojen kirjat 1908», en Elsi Hyttinen y Katri Kivilaakso (eds.): *Lukemattomat sivut - kirjallisuuden arkistot käytössä*, Helsinki: Finnish Literature Society, 2010, pp. 200-227 (un estudio sobre las memorias inéditas de Anna-Maria Tallgrenin).

* Otras referencias bibliográficas sobre el tema de la intervención:

BANNOUR, Wanda: *Eugénie de Guérin ou Une chasteté ardente*, París: Albin Michel, 1983.

BARBEY D'AUREVILLY, Jules: *Journal (Memoranda)*, París: Éditions du Bateau Ivre, 1947.

BARTHES, Émile: *Eugénie de Guérin d'après des documents inédits*, París: Librairie Lecoivre, 1929, vols. I-II.

BAUDOUIN, Daphni: «Le journal intime, un texte avec destinataire(s). Exemple du *Journal de Catherine Pozzi*», en Madeleine Frédéric (ed.): *Entre l'Histoire et le roman. La littérature personnelle*, Bruselas: Centre d'Etudes Canadiennes; Université Libre de Bruxelles, 1992, pp. 17-31.

BLODGETT, Harriet: *Centuries of Female Days. Englishwomen's Private Diaries*, New Brunswick (New Jersey): Rutgers University Press, 1988.

BLOOM, Lynn Z.: «"I Write for Myself and Strangers". Private Diaries as Public Documents», en Suzanne L. Bunkers y Cynthia A. Huff (eds.): *Inscribing the Daily. Critical Essays on Women's Diaries*, Amherst: The University of Massachusetts Press, 1996, pp. 23-37.

BOSWELL, James: *Boswell's London Journal 1762-1763*, ed. Frederick A. Pottle, New Haven; Londres: Yale University Press, 1991.

BURNEY, Fanny: *The Early Journals and Letters of Fanny Burney. Vol. I: 1768-1773*, ed. Lars E. Troide, Kingston; Montreal: McGill-Queen's University Press, 1988.

BYRON: *A Self-Portrait. Letters and Diaries 1798 to 1824*, Oxford: Oxford University Press, 1990.

CALLE-GRUBER, Mireille: «Journal intime et destinataire textuel», *Poétique*, 59, 1984, pp. 389-391.

CARRELL, Susan Lee: *Le Soliloque de la passion féminine ou le dialogue illusoire*, Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1982.

CORBIN, Alain: «Backstage», en Michelle Perrot (ed.): *A History of Private IV. Life from the Fires of Revolution to the Great War*, Cambridge (Massachusetts); Londres: The Belknap Press of Harvard University Press, 1990, pp. 451-668.

FOTHERGILL, Robert A.: *Private Chronicles. A Study of English Diaries*, Oxford: Oxford University Press, 1974.

GENLIS, Madame de: *Les petits émigrés, ou Correspondance de quelques enfants*, Hamburg: [s. n.], 1798, vols. I-II.

GIRARD, Alain: *Le journal intime*, París: Presses Universitaires de France, 1963.

GUERIN, Eugénie de: *Journal of Eugénie de Guérin I-II*, ed. G. S. Trébutien, Nueva York: Dodd, Mead and Company, 1893.

- : *Journal*, ed. Émile Barthès, Paris: Librairie LeCoffre; Albi: Imprimerie Coopérative du Sud-Ouest, 1934.
- GUSDORF, Georges: *Les écritures du moi. Lignes de vie 1*, Paris: Éditions Odile Jacob, 1991.
- HASSAM, Andrew: *Writing and Reality. A Study of Modern British Diary Fiction*, Westport (Connecticut); Londres: Greenwood Press, 1993.
- HAROUCE-BOUZINAC, Geneviève: *L'épistolaire*, Paris: Hachette, 1995.
- KANG, Mathilde: *Le parcours transatlantique du Journal d'Eugénie de Guérin. Un cas de transfert culturel (1850-1950)*, Oxford: Peter Lang, 2009.
- LECARME, Jaques: «L'intime en librairie, 1970-1990», en Philippe Lejeune (ed.): *Le Journal personnel*, Paris: Centre de recherches interdisciplinaires sur les textes modernes de l'Université Paris-X, 1993, pp. 187-219.
- LEJEUNE, Philippe: *Le moi de demoiselles. Enquête sur le journal de jeune fille*, Paris: Seuil, 1993.
- : «Comment Anne Frank a réécrit le journal d'Anne Frank», en *Les Brouillons de soi*, Paris: Seuil, 1998, pp. 331-365.
- LELEU, Michèle: *Les journaux intimes*, Paris: Presses Universitaires de France, 1952.
- MARTENS, Lorna: *The Diary Novel*, Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
- MICHELET, Jules: *Écrits de jeunesse. Journal (1820-1823). Mémorial. Journal des idées*, ed. Paul Viallaneix, Paris: Gallimard, 1959.
- PACHET, Pierre: *Les baromètres de l'âme. Naissance du journal intime*, Paris: Hatier, 1990.
- PLANTE, Christine: *La petite soeur du Balzac. Essai sur la femme auteur*, Paris: Seuil, 1989.
- : «L'intime comme valeur publique. Les lettres d'Eugénie de Guérin», en Mireille Bossis (ed.): *La lettre à la croisée de l'individuel et du social*, Paris: Éditions Kimé, 1994, pp. 82-90.
- RANNAUD, Gérald: «Le journal intime: de la rédaction à la publication. Essai d'approche sociologique d'un genre littéraire», en Vincent Del Litto (ed.): *Le journal intime et ses formes littéraires*, Paris; Ginebra: Librairie Droz, 1978, pp. 277-287.
- RICCOBONI, Madame de: *Valérie, ou Lettres de Gustave de Linar à Ernest de G...*, Mitau: L'Imprimerie de Steffenhagen et fils, 1804, vol. I.
- ROUSSET, Jean: *Le lecteur intime. De Balzac au journal*, Paris: Librairie José Corti, 1986.
- SUMMERS, Mary: *Eugénie de Guérin. A Life of Reaction*, Lewiston; Nueva York: The Edwin Mellen Press, 1997.
- : «The Letter-Journal of Eugenie De Guerin and Its Sources of Inspiration», *Critical Survey*, vol. 14, 2002, pp. 28-41.
- WORDSWORTH, Dorothy: *Journals of Dorothy Wordsworth*, ed. E. de Selincourt, Londres: Macmillan and Company, 1959, vol. I.